

January 6, 2021

MĀLIE FOUNDATION
BOARD OF DIRECTORS

Aloha mai kakou:

PRESIDENT
WILBERT TAI HOOK

音楽、ハワイ語、フラ、レイメイキングなど、様々なハワイ文化の7日間に亘るイベント「カウアイ モキハナ フェスティバル」を催して36年が経ちます。マーリエ財団は、「マーリエ」という音楽グループをスタートさせた才能ある3人のビジョンのもとに始まりました。

VICE PRESIDENT
EUGENE PUNZAL

今年、マーリエ財団は“Nā Pua Lei Aloha (花で編んだレイへの愛)”のテーマを通じ、その使命に引き続き力を注いで参ります。

SECRETARY
KAHANU SMITH

私たちは優れたクラフト業者のフェアを含め、「カウアイ モキハナ フェスティバル フラ コンペティション イン ジャパン」が 2021年7月3日に開催が決定したことをお伝えでき、とても嬉しく思います。

TREASURER
CHANEL FLORES

ハワイの尊敬されるクムフラ達によるフラワークショップは2021年7月4日に開催(リモート)されます。

DIRECTOR
HŌKŪ CABEBE

私たちはフラを愛する皆さまのご参加を心からお待ちするとともに、フラに対するアロハを分かちあってくださいることを願っています。

DIRECTOR
IWALANI DAWBARN

覚えて頂きたい日付は3つあります。

- ① コンペティション事前申込書提出期限：2021年3月15日(月)
- ② コンペティション事前調査書提出期限：2021年5月6日(木)
- ③ コンペティション競技当日：2021年7月3日(土)

DIRECTOR / E.D.
S. MAKA HERROD

ハワイ文化の存続のために、マーリエ財団 および カ フラ ホアへご協力くださる皆さまへ心より感謝しています。

そして、“ハワイの美しさ”を可能な限り経験して頂きたいと思います。

Me ka 'oia'i'o, (まごころを込めて…)

FOUNDER / DIRECTOR
NATHAN KALAMA

Maka Herrod
Mālie Foundation, Executive Director

◆ フェスティバル概要

名 称：カウアイ モキハナ フェスティバル (Kaua'i Mokihana Festival)

開催日時：2021年7月3日(土) フラ コンペティション / 4日(日) フラ ワークショップ

7/3 第1部 12時～ / 第2部 15時～ / 表彰式 18時30分～ ※予定

※現時点での各部門の競技スケジュールは未定

7/4 午前の部：10時～ / 午後の部：13時～ ※予定

開催場所：7/3「大さん橋ホール (横浜市中区海岸通1-1-4)」

※競技エリアの大きさ 間口 14.4m × 奥行 4.8m 以内を予定

※ミュージシャン専用のステージを別途、設置します

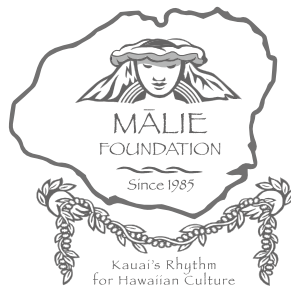
7/4 リモート (Zoom 利用)

◆ コンペティションエントリー費用

参加費、登録費用を含め、エントリー費用は掛かりませんが、モキハナ チケット(入場チケット)の購入が必要です。

***モキハナチケット 1枚 ¥6,500(税別) ※2エントリー目以降は1枚 ¥5,000(税別)**

購入必須枚数等は、エントリーされるカテゴリー、エントリー数により異なります。
詳細は別紙にてご確認ください。



ハワイ文化であるフラを愛する皆さまへ

2020年2月23日、「カウアイ モキハナ フェスティバル フラ コンペティション」をカウアイのルールをそのままに、横浜にて初開催いたしました。ジャッジ曰く、“勝者を決定することが難しかった”と言われるほどエントリーされた皆さまの競技はとても素晴らしく、アイディアに優れていました。

当コンペティションはハワイでは“上級フラ コンペティション”への登竜門としても位置づけられています。ユニークなルールのもとに行われるため、他のコンペティションとは一線を画しています。そこには偉大なクムフラ、ミュージシャンとしても有名である当イベントの創始者 ネイザン・カラマ氏の独自の考えとアイデアが活かされているからにはほかなりません。例えば楽器を必ず用いるルール(カテゴリーによる)や10年以内にカウアイにて作られた曲を用いたり、更にはフラハーウ以外のグループが正式なコンペティションとしてエントリーできるカテゴリーがあったりと、ハワイ文化を過去の歴史として守るだけでなく、未来に繋げてゆく大切なものとして捉えている唯一無二のフラ コンペティションと言っても過言ではありません。また、世界初のカネ フラコンペティションを開催したように、カネダンサーにとっても意味のある存在と言えます。このように歴史的にも、そして新しくユニークなルールも取り入れていることが特徴のモキハナスタイル。それが「カウアイ モキハナ フェスティバル フラ コンペティション」です。

当コンペティションのジャッジは、本国ハワイより3名の著名なクムフラが純粋な判断を行います。

“フラ”を学び、技術を競い合う。

本国ハワイカウアイ島にて36年の歳月を重ね、成熟した素晴らしいフェスティバルを日本に於いても開催を継続できることは、大変有意義なことであります。

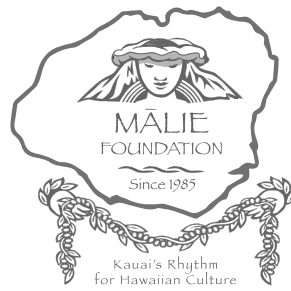
ハワイ文化であるフラを尊敬し、携わり、指導にあたられている先生方、そしてフラを愛し日々学ばれているダンサーの皆さまに誇りをもって是非、挑んで頂きたいフラ コンペティションです。

また、ジャッジを務めてくださるクムフラによるフラワークショップも開講いたしますので、両日を通して真のハワイ文化“フラ”を実感してください。

カウアイ モキハナ フェスティバル実行委員会

連絡先 TEL : 080-2113-2553 / 045-511-8418
Mail : mokihana@kahulaho.com

<http://kahulaho.com/mokihana>



カウアイ モキハナ フェスティバル フラ コンペティション規定 <全カテゴリー共通>

1. 各部門を成立させる為には、ハーラウ・ソロ・グループ共に3つ以上のエントリーがあること。
注) 本規定はカウアイ モキハナ フェスティバル実行委員会により変更になる場合がある。
2. ハーラウ部門・ソロ部門はKa'i (入場)とHo'i (退場)の演技を必要とする。
3. 全ての演技は生演奏を基本とする。CD等の録音音源を使用の場合は5点の減点がある。
4. 演技の時間制限なし。
5. 下記AとBにおいて1点の加点あり。
 - A. 期限内に申込書を提出：2021年3月15日(月)
 - B. 以下a.~e.を含む申込書類の提出：2021年5月6日(木)
 - a. 事前調査書(ファクトシート)
 - b. オリとチャントのコピー
 - c. 曲の歌詞と訳
 - d. 写真
 - e. メディア および ビデオ撮影権利放棄書
6. ボーナス加点
 - ・ 10年以内に書かれた曲を選曲した場合 +5点
 - ・ カウアイ島出身の作者による曲を選曲した場合 +5点
7. 同点の場合はジャッジ判定となる。
8. 各カテゴリー第一位の者は日本の代表としてカウアイ大会への出場権を獲得する。
※ Miss Mokihana Hula Kahikoを除く
※ 第一位の者がカウアイ大会への出場権を辞退した場合、その権利は次位へ譲渡される。
9. 賞品は各部門上位3位までに与えられる。
10. ハーラウがソロリストをエントリーさせる条件としてグループでのエントリーを必要とする。
11. ハーラウは、上記の総合的な規則 および それぞれの部門の規定を遵守しなければならない。

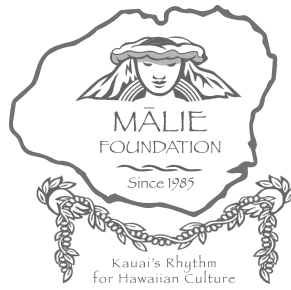
エントリー書類の提出が期限内に間に合わないまたは 提出期限以降の書類の変更、差替えを行った場合は5点減点となる

<ジャッジ基準>

全ての部門においてカヒコ ネイとアウアナは下記の12の基準により判定される。

・ 入場	・ 退場	★点数制度
・ 創造性	・ 衣装	もう少し 1pt - 2pt
・ 正確な動き	・ 装飾	普通 3pt - 4pt
・ リズム/テンポ	・ 身ざれいさ	良い 5pt - 6pt
・ 表現力	・ 身だしなみ	とても良い 7pt - 8pt
・ 解釈力	・ 総合	非常に良い 9pt - 10pt

※ 装飾品は生花や天然素材のみに限る。



グループ カヒコ ネイ / アウアナ

- ・カネ & ワヒネ (13 ~ 54 歳の男性・女性)
- ・ケイキ カネ & カイカマヒネ (6 ~ 12 歳の男子・女子)

グループ アウアナのみ

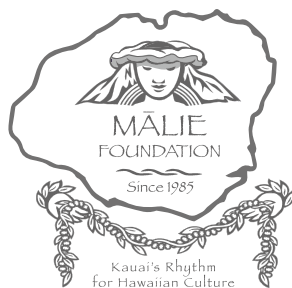
- ・クプナ (55 歳以上、性別問わず)
- ・ファイ / オハナ (ハーラウではない様々なグループ ※仕事仲間、高校部活動、大学含むサークル、家族 など)

グループ カヒコ ネイ

1. グループ カヒコ ネイ / アウアナ部門は、グループ カヒコ ネイとグループ アウアナの双方をエントリーしなくてはならない。
2. グループ カネ および ワヒネ部門に限っては、演技に少なくとも1つの伝統的な楽器を使用しなくてはならない。ハーラウは演技中の使用楽器を一つ増やす毎に1点が加点される。
注) 楽器は音が出るものに限る。
3. チャントはハワイ語でなくてはならない。
4. グループ カテゴリー「カヒコ ネイ」の「ネイ」とは、「近い・新しい」と解釈され、制作された時からより現在に近いチャントを選曲することが望ましい。10年以内に書かれた曲を選曲した場合は5点の加点あり。トラディショナルを選曲しても可(トラディショナル曲でも優勝者となる可能性は十分にある)。
5. それぞれのグループは3名以上であること。人数上限に規制はないが全てのダンサーがステージの競技有効エリアに収まっていること。
6. チャンター (Ho'opa'a) は3名までに限る。
7. ハーラウは Ka'i(入場)と Ho'i(退場)の演技を必要とする。

グループ アウアナ

1. グループ カヒコ ネイ / アウアナ部門は、グループ カヒコとグループ アウアナの双方をエントリーしなくてはならない。
2. グループ クプナはアウアナのみのエントリーであり、男女 55 歳以上であること。
備考) 男性のみ、女性のみ、男女混合のいずれでも可。
3. ファイ / オハナは仕事仲間、高校の部活動、大学を含むサークル、カルチャースクール、家族などで構成された全ての年代(年齢)を対象としたグループとし、ハーラウではないことを条件とする。
4. 曲目は「ハワイアン」もしくは「ハパハオレ」でなくてはならない。
5. グループ カネ および ワヒネ部門に限っては、演技に少なくとも1つの楽器を使用しなくてはならない。この部門では1つの伝統的な楽器の使用で1点、伝統的な楽器以外(例:カスタネット、マラカス等)の最初の使用で3点、新しく創造した楽器の使用で最初の一つ目が5点の加点となる。
使用楽器数に上限は設けない。注) 楽器は音が出るものに限る。
6. それぞれのグループは3名以上であること。人数上限に規制はないが全てのダンサーがステージの競技有効エリアに収まっていること。
7. ミュージシャンは5名までとする。電子楽器の使用は禁止であるが、電子ピアノは例外とする。つまりケーブルを楽器に繋ぐことはできず、全てマイクにて音を拾うこととなる。
8. ハーラウは Ka'i(入場)と Ho'i(退場)の演技を必要とする。



ソロ カヒコのみ

- ・ミス モキハナ フラ カヒコ (18 歳以上、結婚経験がない未婚女性に限る)

ソロ カヒコ ネイ / アウアナ

- ・カイカマヒネ & ケイキ カネ (6 ~ 12 歳の男子・女子)
- ・オピオ ワヒネ & オピオ カネ (13 ~ 17 歳の男子・女子)

ソロ アウアナのみ

- ・ミスター フラ アウアナ (18 ~ 54 歳の男性)
- ・ミセス モキハナ フラ (30 ~ 54 歳の既婚女性)
- ・クプナ モキハナ フラ (55 歳以上、性別問わず)

ミス モキハナ フラ カヒコ

1. ソロ部門のエントリーには、グループ部門のエントリーが必要となる。
2. ソロリストは18歳以上の結婚経験がない未婚女性に限る。
3. ソロリストはKa'i(入場)とHo'i(退場)の演技を必要とする。
4. カラカウア時代の曲目に限る。
5. ノホスタイルのフラは禁止とする。
6. ソロリストは以下の項目で採点される。
 - ・フラ ・オリ ・衣装 / 装飾品 ・総合

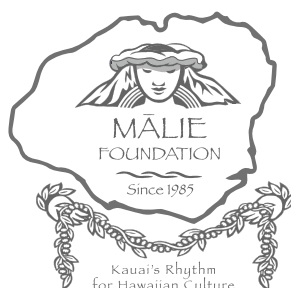
重要) カウアイ大会では、上記のほかに“ソロリストが生まれたハワイの島に関係する曲を選曲しなければならない”というルールがあり、ハワイではなく、日本にて生まれたソロリストはこの条件をクリアすることができない。従って日本大会にて第一位を獲得してもカウアイ大会への出場が不可能なことから本カテゴリーのみ、日本国内にて完結となる。

ソロ カヒコ ネイ / アウアナ (カイカマヒネ / ケイキカネ / オピオ ワヒネ / オピオ カネ)

1. ソロ部門のエントリーには、グループ部門のエントリーが必要となる。
2. カヒコ ネイとアウアナにおいて、ダンサーは同一人物でなくてはならない。
3. ソロリストはKa'(入場)とHo'(退場)の演技を必要とする。
4. 曲目は“ハワイアン”もしくは“ハパハオレ”でなくてはならない。

ソロ アウアナ (ミセス モキハナ フラ / ミスター フラ アウアナ / クプナ モキハナ フラ)

1. ソロ部門のエントリーには、グループ部門のエントリーが必要となる。
2. ソロリストはKa'i(入場)とHo'i(退場)の演技を必要とする。
3. 曲目は“ハワイアン”もしくは“ハパハオレ”でなくてはならない。



◆ HULA COMPETITION SPECIAL AWARDS

HAWAIIAN LANGUAGE 賞

カヒコ ネイ部門のハワイ語に優れた者に与えられる。

GEORGE KANANIOKEAKUA HOLOKAI 賞

ジャッジによる採点（ボーナスポイントは含まれない）の最優秀者に与えられる。

KILOHANA KAUA'I 賞

ジャッジが選ぶ優秀なファクトシートを提出したグループ部門 または ソロ部門の指導者に与えられる。

★ カテゴリー別 対象年齢一覧 および 楽器使用有無の早見表

グループ カテゴリー

カテゴリー	対象年齢	カヒコ	アウアナ
ワヒネ	13-54歳	伝統的な楽器1つ以上	楽器1つ以上 *1
カネ	13-54歳	伝統的な楽器1つ以上	楽器1つ以上 *1
ケイキカネ	6-12歳	伝統的な楽器1つ以上	-
カイカマヒネ	6-12歳	伝統的な楽器1つ以上	-
クプナ *2	55歳以上	/	-
ファイ / オハナ *2	制限なし		-

ソロ カテゴリー

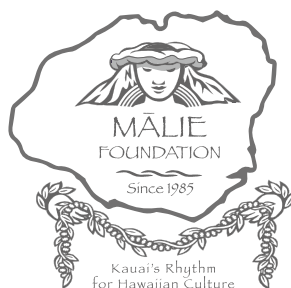
カテゴリー	対象年齢	カヒコ	アウアナ
ミス モキハナ フラカヒコ *3	18歳以上	-	-
ケイキカネ	6-12歳	-	-
カイカマヒネ	6-12歳	-	-
オピオカネ	13-17歳	-	-
オピオワヒネ	13-17歳	-	-
ミスター フラ アウアナ	18-54歳	/	-
ミセス モキハナ フラ *4	30-54歳		-
クプナ モキハナ フラ *2	55歳以上		-

*1 伝統的な楽器に限らない

*2 性別は問わない

*3 結婚経験がない独身女性に限る

*4 既婚者（離別、死別を含む）に限る



KMF コンペティションエントリー費用

当コンペティションのエントリーには、参加費、登録料を含めた事務費用は掛かりませんが、モキハナ チケット(入場チケット)の購入が必要となります。

<モキハナチケット 1枚 ¥6,500(税別) ※2エントリー目以降は1枚 ¥5,000(税別) >

※購入必須枚数は、エントリーされる部門(カテゴリー)、エントリー数により異なります。
また、エリア*により異なります。

*エリア=エリアA(神奈川県・東京都・埼玉県・千葉県・静岡県・山梨県を拠点とするハーラウ)
エリアB(エリアA以外の道府県を拠点とするハーラウ)

※遠距離よりのエントリーの場合、交通費などの負担が大きいため、チケットの購入枚数を減らし、少しでも負担が軽減するよう、配慮しています。

***必須購入枚数** ※1エントリー毎

・グループ(エリアA) **30枚** / グループ(エリアB) **25枚**

※グループ部門 カヒコ ネイ および アウアナは、其々のエントリーとみなします。

・ソロ(エリアA) **20枚** / ソロ(エリアB) **15枚**

※ソロ部門のエントリーには、ハーラウでのグループ部門のエントリーが必要となります。

***チケット金額**

・1エントリーのみ：チケット金額 ¥6,500(税別) / 1枚

・2エントリー以上：1エントリー目のチケット金額 ¥6,500(税別) 1枚

2エントリー目以降のチケット金額 ¥5,000(税別) 1枚 ※割引適用

注意) 規定枚数を越えた分(追加分)は ¥6,500(税別) / 1枚 となります。

計算例

①愛知県(エリアB)のハーラウがグループ部門に1エントリーする場合

・グループカテゴリー：チケット @6,500×25枚 = ¥162,500(税別)

②東京都(エリアA)のハーラウがグループ部門とソロ部門にそれぞれ1エントリーする場合

・グループカテゴリー：チケット @6,500×30枚 = ¥195,000(税別)

・ソロカテゴリー：チケット @5,000×20枚 = ¥100,000(税別)

③大阪府(エリアB)のハーラウがグループ部門を2エントリー、ソロ部門を1エントリーする場合

・グループカテゴリー：チケット @6,500×25枚 = ¥162,500(税別)

・グループカテゴリー：チケット @5,000×25枚 = ¥125,000(税別)

・ソロカテゴリー：チケット @5,000×15枚 = ¥75,000(税別)

◆ 生演奏費用について ◆

***ハウスバンドによる演奏**

・演奏料 ¥100,000(税別) / 1曲 (含まれるもの：当日の演奏 およびリハーサル、練習用の音源制作)

※音合わせなど、事前のリハーサルについてはご相談ください。

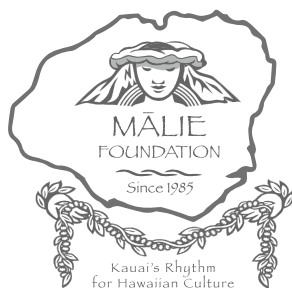
事前リハーサルには別途費用(リハーサル代、交通費等)が掛かります。

※ハウスバンドの希望受付は先着順となります。お早めにご連絡ください。

***オリジナル(持込み)バンドによる演奏**

・PA調整費用：¥25,000(税別) / 1曲

※当日のリハーサル(午前中)は1回のみ(5分間 予定)



KAUA'I MOKIHANA FESTIVAL 2021 HULA COMPETITION PRE-APPLICATION FORM

(カウアイ モキハナ フェスティバル フラコンペティション事前申込書)

※ 全て英語にて記入のこと ※

Hālau Name :
(ハーラウ名)

Kumu Hula :
(クムフラ)

※空白でも可

Japanease Teacher or Group Reader :
(日本の先生 または グループの代表者)

Address :
(住所)

Phone :
(電話)

Email address:
(メールアドレス)

Solo Auana Only (ソロ アウアナのみ)

Circle One (○で囲む)

- Mr. Hula Auana (18 ~ 54 歳の男性)
- Mrs. Mokihana Hula (30 ~ 54 歳の既婚女性)
- Kupuna Mokihana Hula (55 歳以上、性別問わず)

Yes No
Yes No
Yes (Male or Female) No

Solo Kahiko Only (ソロ カヒコのみ)

Circle One

- Miss Mokihana Hula Kahiko (18 歳以上、結婚経験がない未婚女性に限る)
- * Soloist halau must enter a group kahiko nei / auana
(ソロリストのエントリーには、ハーラウでのグループ部門のエントリーが必要となる。)

Yes No

Solo Kahiko Nei / Solo Auana (ソロ カヒコ ネイ / ソロ アウアナ)

Circle One

- Keiki kāne & Kaikamahine (6 ~ 12 歳の男子・女子)
- 'Opio Wāhine & 'Opio Kāne (13 ~ 17 歳の男子・女子)
- * Soloist halau must enter a group kahiko nei / auana
(ソロリストのエントリーには、ハーラウでのグループ部門のエントリーが必要となる。)

Yes No
Yes No

Group Kahiko Nei / Group Auana (グループ カヒコ ネイ / グループ アウアナ)

Circle One

- Wāhine (13 ~ 54 歳の女性)
- Kāne (13 ~ 54 歳の男性)
- Keiki Kāne & Kaikamāhine (6 ~ 12 歳の男女)

Yes No
Yes No
Yes No

Group Auana Only (グループ アウアナのみ)

Circle One

- Kūpuna (55 歳以上、性別問わず)
- Hui / 'Ohana (家族、仕事仲間、高校部活動、大学を含むサークルなど)
- * Any / Mixed age group that is not a hālau (ハーラウではない様々な年代のグループ)

Yes No Yes No

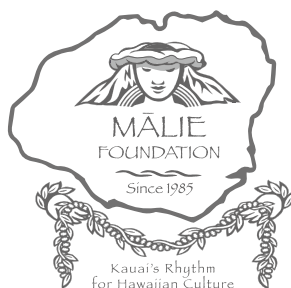
NOTE: There must be a minimum of 3 soloists / Hālau to make a division valid.
(備考) (ソロ部門、グループ部門のコンペティション成立には最低3つのエントリーが必要)

Subject to change by KMF committee.
(KMF 実行委員会によって規則の変更を行うことがあります)

RETURN TO : Kaua'i Mokihana Festival Committee / カウアイ モキハナ フェスティバル実行委員会
(返送先)

Fax : 045-330-6082 / Phone : **080-2113-2553** or 045-511-8418

Email : mokihana@kahulaho.com



KAUA'I MOKIHANA FESTIVAL 2021 HULA COMPETITION FACT SHEET

(カウアイ モキハナ フェスティバル フラコンペティション事前調査書)

※ 全て英語にて記入のこと ※

- | | | | |
|---|---|--|--|
| <input type="radio"/> Keiki Kāne Kahiko | <input type="radio"/> Keiki Kāne `Auana | <input type="radio"/> Kaikamāhine Kahiko | <input type="radio"/> Kaikamāhine `Auana |
| <input type="radio"/> Wāhine Kahiko | <input type="radio"/> Wāhine `Auana | <input type="radio"/> Kāne Kahiko | <input type="radio"/> Kāne `Auana |
| <input type="radio"/> Kūpuna Auana | <input type="radio"/> Hui / `Ohana | <input type="radio"/> Solo Kaikamahine | <input type="radio"/> Solo Keiki Kane |
| <input type="radio"/> Solo Opio Wahine | <input type="radio"/> Solo Opio Kane | <input type="radio"/> Mr. Hula `Auana | <input type="radio"/> Mrs. Mokihana |
| <input type="radio"/> Kupuna Mokihana | <input type="radio"/> Miss Mokihana Hula Kahiko | | |

Hālau / Hui (ハーラウ名 / グループ名):

Contestant Name (ソロリスト名):

Kumu Hula (クムフラ):

Japanese Teacher (先生名) or
Group Reader (グループの代表者)

Phone (電話番号):

E-mail:

Song / Chant Title (曲名・チャント名):

Composer (作者):

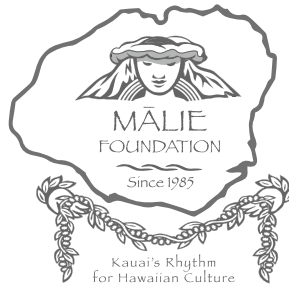
Date Song / Chant Composed (曲とチャントの作曲年):

Description of Song / Chant (曲とチャントの解釈):

Description of Adornments (装飾品の説明):

List of Implements (楽器のリスト):

Musical Group Name (ミュージシャン名):



CONSENT FORM (同意書)

私 / 私達 _____ は、
(ハーラウもしくはグループ名、個人名)

動画や録音、静止画などのビデオ撮影、DVD 撮影をカウアイ モキハナ フェスティバル 実行委員会の関係者 もしくは 受託した業者により撮影されることに同意します。
それらは実行委員会などが公共サービスの情報や非営利の目的において広告やイラスト、出版物、メディア媒体、Web サイト、ソーシャルメディアに使用されることも併せて同意します。

氏名 : _____

自署 : _____

住所 : 〒 _____

電話番号 : _____

日付 : _____

※20 歳以下の方は、以下へ保護者の記入も必要とします。

保護者氏名 : _____

保護者自署 : _____